

Valerii Paliienko
O.P. Georgiïeva, consultante de langue
EESE "Université nationale de Kryvyi Rih"

INFORMATIQUE ET AUTONOMIE DANS L'APPRENTISSAGE DES LANGUES ETRANGERES

Une langue est un ensemble très complexe de mots et nuances, de concepts, de codes et de règles (de prononciations, d'accentuations, et de «ton» notamment), encore mal maîtrisés par l'informatique. Même les meilleurs logiciels de traduction font encore de nombreuses erreurs. Par ailleurs la pédagogie est aussi une science complexe.

Néanmoins, l'enseignement des langues étrangères par ordinateur, qui relevait encore de la science-fiction dans les années 1970-2000 semble être amené à se développer, grâce aux développements récents de logiciels d'application qui profitent des progrès rapides de l'informatique sémantique, de la reconnaissance vocale et de la reconnaissance de motifs syntaxiques, et de la synthèse vocale), ainsi que du traitement automatique du langage naturel.

L'utilisation de l'ordinateur personnel, la technologie du multimédia et le réseau global d'information d'internet influence sur le système de la formation, en provoquant les changements considérables du contenu et les méthodes de l'enseignement des langues étrangères. Devant le professeur moderne se pose le problème de la recherche du nouvel outil pédagogique.

A vrai dire l'ordinateur permet qualitativement de changer le contrôle de l'activité des apprenants, en assurant de plus la flexibilité de la gestion par le procès d'étude. Le rôle du professeur est pas moins important dans ce cas. Il choisit les programmes informatiques pour la leçon, les documents didactiques et les devoirs individuels, aide les apprenants en train du travail, évalue leur connaissance et leur développement. L'application de la technique informatique fait et permet de réaliser le choix argumenté de la meilleure variante de l'enseignement.

L'outil et l'application de l'ordinateur pour le travail est très variée et diverse. Il peut en quelques secondes examiner la bibliothèque électronique et trouver l'information nécessaire.

À la comparaison des matériels informatiques d'apprentissage, les manuels typographiques et les audio-vidéo cours, il faut marquer en premier lieu l'avantage méthodologique et technologique présentés par l'ordinateur.

Grace aux moyens informatiques, au cours de la leçon on peut décider des tâches à plusieurs projets. À chaque leçon les apprenants reçoivent "l'augmentation" vers la possession pratique par la langue étudiée. On peut s'exprimer de la meilleure prononciation des paroles en étudiant des nouveaux mots, de nouvelles forme et structure grammaticales, de l'analyse des textes littéraires, du vocabulaire, et de bien de choses utiles dans l'acquisition des connaissances selon la culture du pays de la langue étudiée dans le domaine de la littérature, de la musique, de l'histoire, c'est-à-dire les apprenants s'immergent à la culture et à la psychologie nationale du pays de la langue étudiée. En utilisant de l'ordinateur il faut examiner l'activité verbale communicative dans trois aspects:

Premièrement, ce sont les relations libres des élèves en régime du temps réel au moyen du courrier électronique et les réseaux d'information, c'est-à-dire établir le dialogue authentique par écrit entre les partenaires selon la communication.

Deuxièmement, c'est la coopération interactive de dialogue appris avec l'ordinateur, à qui on poursuit les buts réels de la communication, c'est-à-dire établir le dialogue entre homme et machine.

Troisièmement, ce sont les relations apprises dans la classe en train du travail avec les programmes informatiques jouant le rôle de la motivation pour la communication et le moyen de la reconstitution des conditions de la situation relationnelle.

Yulia Panasiuk

Kryvyi Rih State Pedagogical University

LINGUISTIC LANDSCAPE IN A MULTILINGUAL SOCIETY

Language is always present in different domains of life and occurs not only in everyday communication, but can be seen on commercial and traffic signs, billboards, shop windows, street names.